



CLASSIQUES
GARNIER

GUIDOT (Bernard), COLOMBO TIMELLI (Maria), « *Galien le Restoré* », in COLOMBO TIMELLI (Maria), FERRARI (Barbara) (dir.), *Nouveau Répertoire de mises en prose (suite). Récits brefs et autres genres (XIII^e-XVI^e siècle)*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0485](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0485)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GALIEN LE RESTORÉ

(Bernard Guidot et Maria Colombo Timelli)

(A) la prose

– **auteur** : anonyme

– **dédicataire** : non mentionné (Keller considère simplement que le ms Paris, BnF, fr. 1470 et l’incunable de Vérard sont liés aux « aspirations de la cour angevine de Naples entées sur la vénérable *Chanson de Roland* », éd. Keller – Kaltenbach, p. 8).

– **datation** : fin xv^e siècle selon Doutrepoint 1939, p. 364 ; après 1450 selon Keller éd. p. 13 (sur la base de « certains faits orthographiques »). Les filigranes permettent de dater le manuscrit de la seconde moitié du xv^e siècle.

– **Doutrepoint 1939**, p. 103-108

– **manuscrits** : *Galien* est transmis par un manuscrit et un incunable :

(I) Paris, BnF, fr. 1470 (Gallica). xv^e siècle. Papier ; 3 f. de garde modernes + 3 f. anciens non numérotés (sur le dernier de ces f., en bas, à l’envers, mention « Paiens de lime ») + 235 f. + 1 f. ancien + 1 f. de garde moderne. 217 x 285 mm ; justification : *ca* 120/135 x 180/200 mm ; 21/24 longues lignes par page. Plusieurs filigranes (P, Bœuf, Armes à une fleur de lys, Armes à une bande, Armes à trois fleurs de lys) datant toutes de la seconde moitié du xv^e siècle (Hanno Wijnsman, IRHT). La présence du titre manuscrit à l’encre noire sur la tranche supérieure autorise l’hypothèse de la provenance de ce volume de la librairie des comtes d’Angoulême à Cognac (ancienne cote « CO 101 » : *cf.* Laffitte 2018, p. 40). Écriture bâtarde. Numérotation moderne des pages en chiffres arabes (1 à 235), en haut à droite sur le recto ; foliotation en bas

de page a⁸-p⁷ (talons en correspondance des deux derniers f.). Réclames au verso des f. 16, 32, 48, 64, 80, 96, 112, 128, 144, 160, 176, 192, 208, 224. Décoration : nombreuses lettrines rouges (lettres d'attente visibles dans la plupart des cas) ; trois lettrines à peine plus élaborées, bleu sur fond rouge ou l'inverse, aux f. 1r, 16r, 16v.

Un incipit, « Cy commence Galien Restoré », se lit dans la marge supérieure du premier f.

incipit : « En [lettrine, 4 UR] ce (*œ* en interligne) temps que Charlemaigne regnoit, et après ce qu'il eut veues maintes batailles mises a fin, et aussi que Rolant et Olivier eurent bataille ensemble en la cité de Vienne... » (f. 1r).

explicit : « Icy fine le romant et histoire du noble, preux, hardi et vaillant Gallien le Restoré. Si prie a Dieu que ceulx qui l'orront puissent avoir après leur deffinement le roiaume de paradis. *Amen. Explicit. etc.* » (f. 233r).

M.-P. LAFFITTE 2018, « À propos de la librairie de la chambre du roi : manuscrits de la bibliothèque personnelle de François I^{er} hérités des comtes d'Angoulême (1445-1496) », in *Bulletin du bibliophile*, 1, p. 11-52, p. 40 et 44

Notices en ligne : *Archives et Manuscrits* ; *Jonas*

(2) Paris, Antoine Vérard, 12 décembre 1500 [Paris, BnF, Rés. Y2-332, incomplet des f. 117-118 ; le texte des f. 104v et 107r, laissés blancs par erreur, a été restitué à la main (Gallica) ; Chantilly, Mus. Condé, IV-G-35 ; London, BL, C-22-c-9 (vélin, lacunaire)]

L'exemplaire de Chantilly représente un tirage différent de celui de la BnF (*cf.* Colombo Timelli 2021b, p. 606, note 4).

In-2, 120 f. ; *ca* 190 x 263 mm ; justification : 145 x 215 mm ; 36 longues lignes par page. Caractères gothiques. Titre sur le f. A1 : *Galien Rethoré, nouvellement imprimé a Paris*. Les f. A2-A5 contiennent la table des matières ; au f. A6 commence aussi la numérotation en chiffres romains, en haut à droite sur le recto, f. 6-120. Titres courants : « De Galyen » (verso) « Rethore » (recto).

25 bois gravés, dont 1 à pleine page (f. A5v, après la Table des chapitres) ; un deuxième, situé au f. 7r, à savoir entre le prologue et le début du texte, constitue une scène de présentation : au-dessous, 6 lignes de texte ;

4 ont la largeur de la page (f. 35v, 63v, 80v, 112r), 19 occupent environ la moitié gauche de la page (f. 10v, 18r, 19v, 25v, 28r, 29v, 47r, 48v, 51v, 57v, 60v, 62r, 68r, 69v, 76v, 96v, 106v, 108r, 114r) : dans ce cas, le texte prend place à droite du bois.

incipit : « Comment il print au roy Charlemaigne devotion d’aller visiter le Saint Sepulcre de Hierusalem. [bois gravé] | A [lettrine, 1 UR] l’honneur du benoist roy Jesus qui en la sainte croix fut cloué et qui eut son digne et precieux costé fendu pour nous racheter des peines d’enfer, vous vueil racompter une moult belle hystoire par maniere de cronique a la louange, honneur, et proesse de Galyen Rethoré, qui fut filz du vaillant, preux et hardy baron et per de France Olivier, conte de Viennois, qui regna ou temps du noble empereur Charlemaigne, lequel Charlemaigne se voua d’aller outre mer visiter le Saint Sepulcre de Hierusalem ou nostre Seigneur Jesu Crist fut ensevely » (f. 6v-7v).

colophon : « Nouvellement imprimé a Paris le douziesme jour de decembre l’an de grace mil cinq cens. Pour Anthoine Verard libraire demourant a Paris prés Petit Pont a l’enseigne Saint Jehan l’Evangaliste, ou au Palais au premier pillier, la ou l’en chante la messe de Messeigneurs les Presidens » (f. 120r).

J. MACFARLANE 1900, *Antoine Vérard*, London, The Bibliographical Society, n. 63
 ISTC, ig00045500 ; USTC, 53862 ; CIBN, G31 ; FVB, 22238 ; Bechtel 2010, G-32

– organisation du texte

Le manuscrit ne contient pas de prologue ; le texte commence abruptement au f. 1r : « En ce temps que Charlemaigne regnoit et après ce qu’il eut vues maintes batailles mises a fin... ». Le texte est divisé en fragments signalés par les nombreuses lettrines peintes en rouge. L’auteur de la prose conservée dans le manuscrit a renforcé la cohérence narrative qui n’était que balbutiante dans le *Galien* de Cheltenham. Il met en évidence notamment les liens entre Galien et Olivier, en racontant d’une manière détaillée le séjour de Charlemagne et de ses pairs à Constantinople : épisode de la très riche tente habitée par des porchers ; rencontre avec les vachers et les bergers ; première entrevue avec Hugues en train de labourer ; série de *gabs* et leurs conséquences

(en particulier, la reconnaissance, par Hugues, de la toute-puissance de Charlemagne). Par ailleurs, l'auteur souligne le pittoresque des péripéties retenues : ajout des deux attaques de larrons et de la violente querelle entre Galien et Ganelon au moment où le héros rejoint l'armée de Charlemagne. La conduite du récit, parfois alanguie voire morne, peut se révéler trop rapide et sans nuance, comme dans la scène de trahison de Ganelon auprès de Marsile.

Dans l'incunable, *Galien Rethoré* commence par un

Prologue de l'acteur sur la declaration de ce present romant, contenant l'histoire du noble chevalier Galyen Rethoré, filz du chevalereux et bien renommé Olivier de Vienne, per de France, lequel l'engendra en la fille du roy Hugues a Constantinoble en revenant du saint voyage de Hierusalem. Pour esmouvoir et susciter les cueurs et nobles couraiges de tous vaillans, preux et loyaulx chevaliers, qui par bon droit et juste querelle desirent batailer pour soutenir la foy de Jesucrist et sa querelle en expulsant les desloyaulx ennemys de Dieu, comme nous enseignent plusieurs saintz prophetes et docteurs en leurs escriptz, car Dieu est cellui seul en qui tout vaillant chevalier doit prendre sa force, comme dit Moÿse ou quinziesme livre de Exode : 'Ma force et toute ma louenge est Dieu mon souverain Seigneur'. Aussi pareillement en toute chevalerie et noblesse est requis avoir crainte et timeur de Dieu devant ses yeulx, qui est le vray commencement de toute sapience, car crainte et amour de Dieu fait temperer et moderer les cueurs des hommes pour considerer la fin avant que le commencement de leurs oeuvres comme ceulx qui sont contendans a bonnes et saintes operations, par quoy, considerant les vigoureuses proesses de plusieurs nobles princes et victorieux chevaliers, qui par le mouvement du benoist Saint Esperit ont du tout mis leur affection et desir de augmenter la foy de Dieu, ainsi que aujourd'hui est trouvé en plusieurs romans et antiques hystoires. Sur quoy dit Seneque en ses proverbes qu'il est tresbon d'ensuyvre la voye et le sentier de ses predecesseurs. Donc, affin de tousjours donner aux presens chevaliers courage de ce faire, ay proposé d'escrire et rediger a memoire vulgaire les faitz et vertueuses chevaleries du fidele et loyal chevalier Galyen Rethoré, natif de Constantinoble, filz du preux et hardy chevalier Olivier de Vienne, per de France, lesquelz, le pere et le filz, tant comme ilz vesquirent mirent et exposerent leurs corps au service et vouloir de Dieu comme justes et vrais catholiques de la foy de Jesucrist. Par quoy leurs noms sont perpetuellement escriptz au livre de vie, car les justes vivent eternellement en gloire. Et Dieu le toutpuissant leur en remunere le loyer de leurs salutaires labeurs qu'ilz ont deservy. Pour lesquelles choses exalter et donner a congnoistre par exemple et imitation de vie humaine, traicteray d'aucunes hystoires miraculeuses, lesquelles par l'aide de Dieu ay diligemment translatees de latin en françois a la louenge, proesse et vaillantise du preux Galyen Rethoré. Moyennant

l'aide de celui qui en donne la grace pour descrire et parfournir ce present opuscul selon la capassité de mon rude et debile entendement, en quoy je supplie supporter l'ignorance du langage mal aorné, lequel sans hault stille et enerve[e] industrie l'ay seulement concueilly et redigé de l'abondance et profundité du cueur pour elucider aux fins des preux et vaillans chevaliers yssus de tresnoble sang, qui appetent et desirent avoir louenge et renommee de faitz d'armes le temps advenir. Et pour ce redigeray ce livre par chapitres ainsi qu'il est escript dessus en la table, la ou on pourra trouver en chacun feuillet la matiere de quoy on voudra sçavoir (f. 6r-v).

Des passages entiers de ce Prologue se lisent, identiques, dans celui qui inaugure la *Généalogie de Godefroi de Bouillon* de Pierre Desrey, publiée à Paris, Jean Petit, 1500 (cf. *Nouveau Répertoire* 2014, p. 307).

L'explicit est le suivant : « Cy fine le romant de Galyen Rethoré avec les batailles faictes a Roncevaux par la trahison de Gannes per de France avec sa miserable execution faicte de par l'empereur Charlemaig<n>e aux prez de Saint Martin a Laon en Lannoys » (f. 120r).

Vérard fragmente le récit en 80 chapitres (78 dans l'édition Keller – Kaltenbach, qui s'appuie sur l'exemplaire de la BnF, lacunaire) introduits par un titre, éventuellement accompagné d'un bois gravé (chap. 5, 9, 10, 15, 18, 19, 24, 31, 32, 35, 40, 42, 44, 45, 49, 50, 55, 59, 72, 73, 74, 75 ; le bois au f. 96v est le seul à se situer à l'intérieur d'un chapitre). Les débuts de chapitre ne coïncident que rarement avec les lettrines du manuscrit.

Le texte de l'imprimé amplifie en général sensiblement celui qui se lit dans le manuscrit, sans qu'il soit possible d'établir une dérivation directe, comme le montrent quelques exemples. Les derniers instants que Galien et Olivier passent ensemble : « Or fut couché Olivier sur l'erbe vert. Si le baise Galien moult de foyz. Roland et les autres barons le firent si vaillamment qu'ilz occirent tous les Sarrasins qui avoient Galien assailly » (ms 1470, éd. Keller – Kaltenbach, p. 75-76) ; et « Le bon conte Olivier estant couché sur l'erbe moult flagellé et tourmenté, sentant inestimables douleurs pour les coupz que les paiens et maulditz infidelles lui avoient donnez. Son filz Galyen estant de costé lui lui baisoit souvent la bouche. Et en tandis Rolant et les aultres se penoient fort de mettre a mort tous les paiens qui estoient au champ, qui avoient assailly Galyen » (Vérard, éd. Keller – Kaltenbach, p. 253). Le combat de Galien contre Pinart : 8 pages dans le ms 1470 (éd. Keller – Kaltenbach, p. 63-70) et

12 pages dans le texte de Vêrard (éd. Keller – Kaltenbach, p. 233-245). En revanche, la comparaison est peu significative pour l'épisode du miracle du soleil arrêté : « Si fut le soleil hault et n'alla avant ne arriere mais demoura en la forme et maniere qu'il estoict quant Charlemaigne fist la priere » (ms fr. 1470, éd. Keller – Kaltenbach, p. 121) et « Et sachez de verité que le soleil, qui estoit alors bien bas avalé, se tint en une place, ny oncques ne se remua jusques a l'endemain au matin » (Vêrard, éd. Keller – Kaltenbach, p. 318). Pour une lecture synoptique des deux versions, cf. Colombo Timelli 2021b.

(B) les sources

Les seules sources connues offrent la matière pour la toute première section :

– le *Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople* ; milieu du XII^e siècle ; 870 alexandrins répartis en 54 laisses monorimes ; un seul manuscrit, disparu en 1879 : London, BL, Roy. 16-E-VIII

Dernière édition en date, basée sur la transcription diplomatique d'Eduard Koschwitz (1879) [liste des 17 éditions précédentes, intégrales et partielles : éd. Corbellari, p. 99-100] :

A. CORBELLARI 2017, *L'Épopée pour rive. Le Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople et Audigier*, Paris, Honoré Champion, p. 15-64 (Introduction), 99-118 (Bibliographie), 127-199 (édition et traduction en français moderne), 245-256 (Glossaire), 257-260 (Index des noms propres)

– et le *Galien* dit « de Cheltenham » ; manuscrit unique : autrefois n. 26092 de la Collection de Sir Thomas Phillipps, à Cheltenham ; depuis 1956, Université d'Oregon (Spec. Coll. CB-B-54) ; fin XV^e siècle, f. 83b-135b ; 4911 alexandrins rimés, divisés en 177 laisses monorimes (version remaniée au XV^e siècle ; original *ca* 1200 ?). Le codex contient aussi *Hernaut de Beaulande*, *Renier de Gennes*, *Girart de Vienne* et la *Chronique de saint Denis*.

Suard 2016 a souligné la particularité de la tradition littéraire autour de Galien, dont les témoins conservés ne remontent pas au-delà de la seconde moitié du XV^e siècle.

éditions

- E. STENGEL 1890, *Galiens li Restorés. Schlussheil des Cheltenhamer Guerin de Monglane unter Beifügung sämtlicher Prosabearbeitungen zum ersten Mal veröffentlicht von E.S.*, Marburg, Elwert
- D. M. DOUGHERTY – E. B. BARNES 1981, *Le 'Galien' de Cheltenham*, Amsterdam, John Benjamins

(C) histoire de la prose

Après une édition Michel Le Noir, perdue, signalée par S. Cappello (« Michel Le Noir (1486-1520), éditeur de romans », in *Le moyen français*, 83, 2018, p. 1-14, p. 3), cette version de *Galien* fut publiée tout au long du XVI^e siècle :

(1) Paris, Veuve Trepperel et Jean Janot [1512-1519] : *Galien retoré, noble et puissant chevalier, filz du conte Olivier de Vienne, per de France, contenant plusieurs merveilles victoires, tant en Espagne que en Grece* [Paris, BnF, Rés. Y2-596, Gallica ; Madrid, BN, R-2796]

Bechtel 2010, G-33

(2) Paris, Alain Lotrian [1530] : *Gaalien [sic] rethoré, noble et puissant chevalier, filz du conte Olivier de Vienne per de France, contenant plusieurs nobles victoires tant en Espagne que en Grece* [La Haye, KB, 233-E-46 ; London, BL, G-17698]

USTC, 55795 ; FVB, 22241

(3) Paris, Alain Lotrian et Jean Janot, s. d. [Bechtel signale qu'un exemplaire est passé en vente en 1954]

USTC, 83785 ; FVB, 22245 ; Bechtel 2010, G-35

(2) et (3) pourraient représenter une seule et même édition.

(4) Paris, Pierre Sergent [1540] [London, BL, C-39-d-65]

USTC, 55886 ; FVB, 22242 ; Bechtel 2010, G-36

(5) Paris, Nicholas Chrestien, s. d. (la date indiquée dans le catalogue de la BSB, 1527, ne se lit pas dans l'exemplaire ; par ailleurs, selon

BP16 l'activité de Chrestien se situe dans une fourchette mal établie entre « 15.. et 1557 ? ») [München, BSB, Res/4-P-o-gall-131 (en ligne)]. Édition non répertoriée.

(6) Paris, Jean Bonfons, s. d. [München, BSB, Res/4-P-o-gall-130 (en ligne)]

(7) Paris, Jean Bonfons, s. d. [New York, PML, 198075]

Selon S. Cappello, (6) et (7) représentent deux éditions distinctes.

(8) Paris, Nicolas Bonfons [1573-1575] [Paris, BnF, Rés. Y2-595, Gallica] Bechtel 2010, G-39

Au XVI^e siècle, l'histoire de Galien est aussi rappelée, de façon plus brève, dans *Garin de Monglane* en prose → (ms Paris, B. Arsenal, 3351) et dans les *Guérin de Montglave* imprimés →.

L'exemplaire conservé à Rouen, BM, Leber 2018(1) et attribué à la Veuve Trepperel [1521 ?], correspond de fait à une édition lyonnaise de Claude Nourry (*Galien le Restauré* « lyonnais » →) *USTC*, 39007 ; *FVB*, 22239

Les nombreuses éditions dans la Bibliothèque Bleue dérivent vraisemblablement du *Galien le Restauré* « lyonnais » →

L'extrait paru dans la *Bibliothèque Universelle des Romans* (octobre 1778, II, p. 3-114), dû au comte de Tressan, couvre *Garin de Monglane* (p. 34-89) et *Galien Restauré* (p. 90-114) : la source de cette seconde partie est « une Edition petit *in-folio* gothique, Paris, 1500 » (p. 4).

(D) bibliographie

(I) éditions

E. KOSCHWITZ 1879, *Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel*, Heilbronn, Henninger [éd. partielle : f. 1-27 du ms fr. 1470, aux p. 73-97 ; chap. I-XI de l'incunable Vérard, f. 7-21, aux p. 98-133]

E. STENGEL 1890, *Galiens li Restorés. Schlussheil des Cheltenhamer Guerin de Monglane unter Beifügung sämtlicher Prosabearbeitungen zum ersten Mal veröffentlicht*, Marburg, Elwert [dans cette édition peu commode à consulter,

- le texte du ms fr. 1470 et celui de l'incunable sont donnés en bas de page, au même titre que des variantes du texte en vers de Cheltenham]
- H.-E. KELLER – N. L. KALTENBACH 1998, *Galien le Restoré en prose*, Paris, Honoré Champion [éd. des deux textes : manuscrit (p. 17-167) et imprimé (p. 169-379)]
- C.R. : B. Ribémont, *Cahiers de Recherches Médiévales*, 5, 1998, p. 280 ; G. Roques, *Revue de Linguistique romane*, 62, 1998, p. 570-571 ; J.-C. Herbin, *Lettres Romanes*, 53, 1999, p. 150-159 ; M. Colombo Timelli, *Studi francesi*, 129, 1999, p. 609-610 ; M. Ailes, *Medium Ævum*, 69, 2000, p. 183 ; T. Matsumura, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 116/2, 2000, p. 335-338
- M. COLOMBO TIMELLI 2021, « *Galien Restoré vs Galien Retboré* : pour une lecture comparée », in *Le Moyen Âge*, 127, p. 605-642 (p. 607-626) [édition synoptique des titres et des attaques de chapitres dans l'éd. Vérard et dans le ms BnF, fr. 1470]

(2) bibliographie critique

- P. F. DEMBOWSKI 1983-1984, « Whom and What Did Galien Restore ? », in *Olifant* 10/3, p. 83-98
- M. BONAFIN 1990, « Intertestualità e *mise en prose*. Dal *Voyage de Charlemagne* a *Galien le Restoré* », in *La tradizione del Voyage de Charlemagne e il 'gabbo'*, Alessandria, Dell'Orso, p. 29-68
- H.-E. KELLER 1997, « Autour de *Galien le Restoré* », in *De l'aventure épique à l'aventure romanesque. Hommage à André de Mandach*, Bern, Peter Lang, p. 77-84
- H.-E. KELLER 1998a, « Une *Chanson de Roland* en prose », in *Echoes of the Epic. Studies in Honor of Gerard J. Brault*, Birmingham (AL), Summa Publications, p. 133-140
- H.-E. KELLER 1998b, « Le clan de Girart de Vienne dans *Galien le Restoré* », in *Miscellanea Mediaevalia. Mélanges offerts à Philippe Ménard*, Paris, Honoré Champion, I, p. 713-721
- H.-E. KELLER 1999a, « La chanson de geste au xv^e siècle : bilan », in *Le moyen français*, 44-45, p. 297-307
- H.-E. KELLER 1999b, « Une *Chanson de Roland* négligée du xv^e siècle », in *Plaist vos oïr bone cançon vallant ? Mélanges de Langue et de Littérature Médiévales offerts à François Suard*, Lille, Université Charles de Gaulle – Lille 3, I, p. 465-473

- F. SUARD 2004, « Y a-t-il un avenir pour la tradition épique médiévale après 1400 ? », in *Entre Moyen Âge et Renaissance : continuités et ruptures. L'héroïque, Cahiers de Recherches Médiévales*, 11, p. 75-89
- F. SUARD 2005, « Le passage à la prose », in *La tradition épique, du Moyen Âge au XIX^e siècle, Cahiers de Recherches Médiévales*, 12, p. 20-43
- F. SUARD 2011, *Guide de la chanson de geste et de sa postérité littéraire (XI^e-XV^e siècle)*, Paris, Honoré Champion, p. 329-330
- B. GUIDOT 2016, « *Galien le Restoré en prose*. Échos narratifs et stylistiques des émotions ressenties à Roncevaux », in *The Epic Imagination in Medieval Literature. Essays in Honor of Alice M. Colby-Hall*, University, Mississippi, p. 39-50
- F. SUARD 2016, « *Galien le Restoré*, coup d'œil sur une œuvre à succès », in *Études offertes à Danielle Buschinger*, Amiens, Presses du Centre d'Études médiévales de Picardie, II, p. 122-136
- S. CAPPELLO 2017, « Les éditions de romans de Jean II Trepperel », in *Raconter en prose, XIV^e-XV^e siècle*, Paris, Classiques Garnier, p. 121-145
- B. GUIDOT 2017, « L'odyssée de Galien à Roncevaux : quelques traits de tradition et d'originalité », in 'Le monde entour et environ'. *La geste, la route et le livre dans la littérature médiévale. Mélanges offerts à Claude Roussel*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, p. 309-325
- M. COLOMBO TIMELLI 2019, « *Galien rethoré*, Paris, Antoine Vérard, 1500 », in *Le Français Préclassique*, 21, p. 39-58
- M. COLOMBO TIMELLI 2021a, « All Around the "Table", or How to Read *Galien Rethoré* (Antoine Vérard, 1500) », in *Rewriting Medieval French Literature. Studies in Honour of Jane H. M. Taylor*, Berlin – Boston, de Gruyter, p. 213-234
- M. COLOMBO TIMELLI 2021b, « *Galien Restoré vs Galien Rethoré* : pour une lecture comparée », in *Le Moyen Âge*, 127, p. 605-642